

**Rapport du Président**

Commission Permanente du  
vendredi 13 septembre 2013

**Service instructeur**

Service de l'Action Internationale, Transfrontalière et Européenne

**N° CP-2013-8-11-1**

**Service consulté**

**COMMUNICATION SUR LE DÉPLACEMENT D'UNE DÉLÉGATION  
DÉPARTEMENTALE EN POLOGNE DU 17 AU 21 JUIN 2013**

Résumé : Dans le cadre de la coopération entre le Département du Haut-Rhin et le Powiat de Wroclaw (Pologne), une délégation haut-rhinoise s'est rendue en Pologne du 17 au 21 juin 2013. Le présent rapport a pour objet de rendre compte de ce déplacement.

Le Powiat de Wroclaw (Pologne), partenaire du Conseil Général du Haut-Rhin depuis 2001, a convié une délégation départementale du 17 au 21 juin 2013, pour un échange d'expériences autour du développement touristique et de la protection de la faune, plus particulièrement des cigognes, et la réunion annuelle de pilotage du partenariat.

La délégation était composée de :

- Michel HABIG, 3<sup>e</sup> Vice-Président du Conseil Général et Président de la Commission des Actions et des Relations Internationales,
- M. Christian CHATON, Conseiller Général,
- M. Lucien MULLER, Conseiller Général,

tous les trois membres du Comité Mixte Département du Haut-Rhin/Powiat de Wroclaw,

- Mme Fabienne FESSLER, Chargée de promotion à l'Agence de Développement Touristique de Haute-Alsace ;
- M. Gérard WEY, Directeur de l'Association pour la Protection et la Réintroduction des Cigognes (APRECIAL),
- Mme Magalie FERNER, Adjointe au Chef du Service de l'Action Internationale, Transfrontalière et Européenne.

Le déplacement avait été approuvé par la Commission Permanente du 17 mai 2013.

Les frais de séjour en Pologne ont été pris en charge par le Powiat de Wroclaw, conformément à l'accord de coopération entre le Département et le Powiat du 27 juin 2001 et son avenant n°2 du 3 décembre 2008. Les frais de déplacement des élus et de l'agent départemental ont été financés par le Département. Les personnes associées ont financé leur déplacement conformément à la délibération du 17 mai 2013.

## **1. Echange d'expériences en matière de développement touristique**

### ➤ Participation à une conférence sur le développement touristique organisée par le Powiat

La délégation a participé à une conférence sur le développement touristique organisée par le Powiat de Wroclaw qui a réuni des représentants d'associations touristiques et des élus de la Région de Basse-Silésie, du Powiat et de communes.

Les intervenants polonais ont souligné que le Powiat n'en est qu'à ses débuts en matière de promotion touristique : le territoire possède des ressources touristiques : musées, châteaux, églises, produits locaux, pistes cyclables... mais la promotion dans ce domaine est faible et le budget correspondant peu élevé. Le Powiat prévoit de développer le marketing touristique (élaboration de brochures, promotion dans les médias...). La création d'une identité visuelle est également souhaitée.

Mme FESSLER, Chargée de promotion à l'Agence de Développement Touristique de Haute-Alsace (ADT), a présenté l'offre touristique dans le Haut-Rhin, l'ADT, ses missions et les objectifs 2012-2014 de la stratégie de développement du tourisme en Alsace. Elle a effectué un focus sur la promotion touristique en évoquant les actions menées dans ce domaine : participation à des salons professionnels et/ou grand public, à des salons thématiques, à des événements, coopération transfrontalière, accueil de la presse, définition et mise en avant de thématiques annuelles, mise en marché de forfaits touristiques, relation avec les offices du tourisme et avec les prestataires de service, réalisation de supports pour les professionnels du tourisme...

Les participants polonais ont été impressionnés par le nombre de touristes en Alsace.

Interrogée sur la méthode la plus efficace en matière de promotion touristique, Mme FESSLER a donné les conseils suivants : le marquage et le balisage, l'accueil en plusieurs langues, l'adaptation aux nouvelles technologies sans pour autant abandonner le papier ni la présence à des salons et à des événements.

M. FITEK, Vice-Staroste, a indiqué que les informations présentées seraient d'une grande utilité pour le forum du tourisme du Powiat.

### ➤ Visites de sites

La délégation a effectué plusieurs visites de sites touristiques situées dans le Powiat : musée de l'attelage de cheval à Galowice, d'une église à Zorawina et d'un vignoble à Zachowice.

Elle a également été accueillie au centre d'information touristique situé à Siechnice, destiné notamment aux cyclistes qui peuvent s'y procurer des itinéraires.

## **2. Echanges d'expériences en matière de protection de la faune et plus particulièrement de protection des cigognes**

M. Gérard WEY, Directeur de l'Association pour la Protection et la Réintroduction des Cigognes (APRECIAL) et M. JAKUBIEC de l'association polonaise Pronature, ont présenté les actions de leurs associations respectives en matière de protection des cigognes. M. WEY a également exposé les dispositifs d'effarouchement mis en place afin de limiter la présence des cigognes dans les déchetteries.

## **3. Autres visites**

- Suite à la présentation du syndicat mixte pour le traitement des déchets ménagers du secteur IV à Aspach le Haut en 2012 et aux échanges d'expériences dans ce domaine, la délégation s'est rendue au centre de gestion des déchets à Gac.

- Une visite de l'Institut zootechnique de Zerniki Wielkie a également été effectuée : cet établissement produit de la viande de porc et fournit du matériel d'élevage de qualité aux éleveurs. Il possède un centre de recherche international de haut niveau dans le domaine de la biotechnologie de la reproduction animale, de la biomédecine, de la science de l'alimentation animale, de la génétique et de l'élevage.

#### **4. La réunion du Comité Mixte**

Le programme de travail 2010-2013 prenant fin en octobre 2013, M. FITEK a effectué un bilan des actions de coopération réalisées pendant cette période. Il a notamment souligné l'importance de manifestations comme le séminaire européen de jeunes à Mulhouse auquel ont participé des adolescents du Powiat et qui permettent des échanges culturels.

Il a également salué la rencontre entre enfants dans le domaine de l'environnement qui s'est déroulée dans le Haut-Rhin en 2012. Le séjour était le prix d'un concours réalisé dans le Powiat auquel ont participé plus de 1 000 élèves.

Il a par ailleurs indiqué que la visite du syndicat mixte pour le traitement des déchets ménagers du secteur IV à Aspach le Haut et les échanges d'expériences dans ce domaine avaient été précieux dans la perspective de l'entrée en vigueur en Pologne le 1<sup>er</sup> juillet 2013 d'une nouvelle loi sur la gestion des déchets.

Il a expliqué que le centre nautique de Borzygniew avait vu le jour suite à la visite de la base nautique de Reiningue et que le Powiat s'appuierait sur l'exemple de la Maison du fromage à Gunsbach, visitée en 2012, pour faire la promotion de produits locaux.

Les élus du Comité Mixte ont réaffirmé leur souhait de poursuivre le partenariat (cf. partenariat conclu en 2001 pour une durée de 3 ans et renouvelé par tacite reconduction à l'issue de chaque période de 3 ans).

Ils ont effectué des propositions pour le programme de travail 2014-2016 et proposé la réalisation des actions suivantes pour 2013-2014 :

- Participation de coureurs d'une association sportive polonaise au semi marathon ou à la course nature de Ferrette le 13 octobre 2013 ;
- Participation d'artistes polonais à une exposition commune avec le Club des artistes d'Ensisheim fin novembre/début décembre 2013 ;
- Participation d'une délégation polonaise au marché de Noël d'Ensisheim et d'une délégation haut-rhinoise au marché de Noël de Wroclaw (décembre 2013) ;
- Organisation d'une exposition de photos du Powiat dans le Hall du Conseil Général en décembre 2013 ;
- Participation d'une délégation haut-rhinoise au salon du tourisme de Wroclaw en 2014 et d'une délégation polonaise au salon du tourisme de Colmar (novembre 2014) ;
- Accueil d'une délégation du Powiat pour le Comité Mixte et des échanges autour de l'agriculture (2014) ;
- Participation d'un groupe folklorique polonais à un festival haut-rhinois (2014) ;

- Participation de jeunes haut-rhinois à un séjour autour de l'environnement en Pologne (2014).

Au vu de ce qui précède, je vous invite à me donner acte de cette communication.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'C' followed by 'B' and 'T' with a long horizontal stroke extending to the right.

Charles BUTTNER